



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 6 May 1997 — No. 97

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC



The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.



ORDERS OF THE DAY

Presenting Reports from Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 54, Mr. Brouillet, Vice-President, tabled the following:

The reports from the Standing Committees that considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1997-98 fiscal year.

(Sessional Paper No. 830-970506)

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 288, the Assembly began a limited debate on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1997-98 fiscal year.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, following a meeting with the House Leaders of the parliamentary groups, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: Five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure for the 1997-98 fiscal year;

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance that was moved upon conclusion of the Budget Speech, the question was put on the several reports together of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1997-98 fiscal year; recorded divisions were thereupon demanded on these several reports together as well as on the consequent appropriation bill.

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.54 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

6 May 1997

Mr. President communicated to the Assembly a letter that the Secretary General of the National Assembly had received from the Director General of Elections of Québec concerning the by-elections held on 28 April 1997 in the Electoral Divisions of Beauce-Sud and of Prévost, and tabled the following:

The aforementioned letter accompanied by a notice declaring Mrs. Diane Leblanc the candidate returned in the Electoral Division of Beauce-Sud and Mrs. Lucie Papineau the candidate returned in the Electoral Division of Prévost.

(Sessional Paper No. 831-970506)

At the invitation of Mr. President, Mr. Bouchard, Prime Minister, introduced to the Assembly the new Member for Prévost, Mrs. Lucie Papineau. Mr. Bouchard, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, and Mrs. Papineau (Prévost) then took the floor.

At the invitation of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, introduced to the Assembly the new Member for Beauce-Sud, Mrs. Diane Leblanc. Mr. Johnson, Mr. Bouchard, Prime Minister, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) then took the floor.

Mr. President tabled the following:

The letter of resignation from the Member for the Electoral Division of Kamouraska-Témiscouata, Mrs. France Dionne, dated 2 May 1997.

(Sessional Paper No. 832-970506)

He then informed the Assembly that he had received from Mr. Yvon Charbonneau, the Member for Bourassa, a facsimile informing him of his resignation as of 2 May 1997.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the

6 May 1997

following Bill:

111 An Act to amend the Forest Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mrs. Loiselle (Saint-Henri—Sainte-Anne) concerning the implementation of the *Act to facilitate the payment of support* — Question No. 25, *Order Paper and Notices* of 30 April 1997.

(Sessional Paper No. 833-970506)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the criteria used by the Office de la langue française with regard to the anglophone access programme in the health and social services sector — Question No. 32, *Order Paper and Notices* of 30 April 1997.

(Sessional Paper No. 834-970506)

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 6 May 1997.

(Sessional Paper No. 835-970506)

Presenting Petitions

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of the Montérégie youth centres and signed by 1182 residents of the Montérégie.

(Sessional Paper No. 836-970506)

6 May 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 401 citizens from the riding of Abitibi-Ouest.

(Sessional Paper No. 837-970506)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

A copy of a letter, dated 9 April 1997, sent to Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, from Mrs. Rolande Coderre, President of the Fédération des associations de l'enseignement privé, regarding the cutbacks affecting the private education sector.

(Sessional Paper No. 838-970506)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Having Precedence earlier in today's sitting, on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1997-98 fiscal year and on the consequent appropriation bill.

First, the question was put on the several reports together from the Committees.

6 May 1997

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 129 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **34** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 101, Appropriation Act No. 3, 1997-98.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 130 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **34** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 101 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT the National Assembly pay homage to Mr. Fernand Dumont, a man of ideas, noble heart and action who was one of the intellectual leaders of modern Québec, and offer its sincere condolences to his family as well as to his friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

6 May 1997

THAT the National Assembly mark Welfare Beneficiaries Week, which is being held this year from 5 to 12 May 1997 and whose theme is "Let us join forces in the fight against poverty and prejudice" (Pour lutter contre la pauvreté et les préjugés, marchons dans la solidarité).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park;
- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 81, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notices:

- X the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings;
- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of concluding its final report on the issues regarding the information highway;
- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of continuing its discussion on the observations, conclusions and recommendations that it could table in the Assembly following its special consultations on the proposals for basic principles with respect to the management

6 May 1997

of odours, noise and dust in the agricultural sector.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 7 May 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce the cutbacks announced in the health sector.

Mr. Bélanger, Government House Leader, raised the matter of the application of section 16 of the *Act respecting the National Assembly* with respect to the resignation of the Member for Bourassa.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Marois, Minister of Education, moved, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

6 May 1997

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

6 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that examined the Estimates of Expenditures of the Ministries for the 1997-98 fiscal year:

(Division No. 129)

YEAS - 62

Barbeau	Caron	Landry	Paré
Baril	Charest	(<i>Bonaventure</i>)	Payne
(<i>Berthier</i>)	Chevrette	Landry	Pelletier
Beaudoin	Cliche	(<i>Verchères</i>)	Perreault
Beaumier	Côté	Laprise	Rioux
Bégin	Désilets	Laurin	Rivard
Bélanger	Deslières	Leduc	Robert
(<i>Anjou</i>)	Dion	Léger	Rochon
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Saint-André
(<i>Charlevoix</i>)	Facal	Léonard	Signori
Bertrand	Gagnon	Létourneau	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Gaulin	Malavoy	(<i>La Prairie</i>)
Blackburn	Gendron	Marois	Simard
Blais	Harel	Morin	(<i>Richelieu</i>)
Boisclair	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)	Trudel
Bouchard	Julien	Morin	
Boucher	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
Boulerice	Kieffer	Papineau	
Campeau	Lachance	Paquin	

NAYS - 34

Bélanger	Bourbeau	Ciaccia	Farrah
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Brodeur	Copeman	Fournier
Benoit	Chagnon	Cusano	Frulla
Bissonnet	Chenail	Delisle	Gagnon-Tremblay
Bordeleau	Cherry	Dumont	Gautrin

6 May 1997

Gauvin	Lafrenière	MacMillan	Parent
Gobé	Laporte	Middlemiss	Poulin
Houda-Pepin	Leblanc	Ouimet	Vaive
Johnson	Lefebvre	Paradis	

ABSTENTIONS - 0

On the motion for the introduction, passage in principle and passage of Bill 101,
Appropriation Act No. 3, 1997-98:

(Division No. 130)

(Identical to Division No.129)